Comentario sobre dos sitios de limpieza de Lower Duwamish

El South Park Marina Site y el Jorgensen Forge Corp Site a lo largo del Lower Duwamish Waterway (LDW).

South Park Marina Site

Hay un estudio del sitio y un acuerdo legal disponibles para realizar comentarios para el South Park Marina Site ubicado en el South Park Neighborhood de Seattle a lo largo del tramo superior del Lower Duwamish Waterway. **Obtenga más información sobre este trabajo de limpieza en las páginas 2 y 3.**

Dirección del sitio: 8604 Dallas Ave S., Seattle, WA

Gerente del sitio, South Park Marina:
Priscilla Tomlinson | (425) 324-0732
priscilla.tomlinson@ecy.wa.gov

ID del sitio de la instalación: 44653368
ID del sitio de limpieza: 2858

Sitio web: https://go.ecology.wa.gov/southparkmarina

Jorgensen Forge Corp Site

Hay un estudio del sitio y opciones de limpieza disponibles para realizar comentarios para el Jorgensen Forge Corp Site ubicado en Tukwila a lo largo del tramo superior del Lower Duwamish Waterway. **Obtenga más información sobre este trabajo de limpieza en las páginas 4 y 6.**

Dirección del sitio: 8531 E Marginal Way S., Tukwila, WA

Gerente del sitio, Jorgensen Forge Corp:
Beau Johnson | (206) 638-0816
beau.johnson@ecy.wa.gov

ID del sitio de la instalación: 2382
ID del sitio de limpieza: 3689

Sitio web: https://go.ecology.wa.gov/jorgensenforge

Se aceptan comentarios: del 9 de marzo (12:00 a. m.) al 22 de abril de 2026 (11:59 p. m.)

Escanee los códigos QR de arriba: Revise los documentos y envíe sus comentarios para cada sitio.

Envíe sus comentarios por correo postal a la siguiente dirección: PO Box 330316, Shoreline, WA 98133-9716.

Revise los documentos en persona: Seattle Public Library – South Park Branch: 8604 Eighth Ave. S., Seattle, WA

Obtenga más información en una reunión vecinal

Ecology presentará un resumen del trabajo en estos sitios de limpieza en Georgetown y South Park. Contacte a Meredith Waldref (meredith.waldref@ecy.wa.gov) (425) 229-3683 si tiene alguna pregunta sobre estos eventos.

South Park Neighborhood Association
Martes 10 de marzo (6:00 p. m.)
Duwamish River Community Hub
8600 14th Ave S., Seattle

Georgetown Community Council
Lunes 16 de marzo (7:00 p. m.)
Georgetown Old City Hall
6202 13th Ave S., Seattle

Servicios de idiomas: Español (p. 5) | 中文 (見第 5頁) | Tiếng Việt (Trang 5) | ភាសាខ្មែរ (ទំព័រ 5)

Lea sobre el South Park Marina Site

El South Park Marina Site a la derecha, tomado desde el South Park Bridge.

Documentos listos para revisión pública

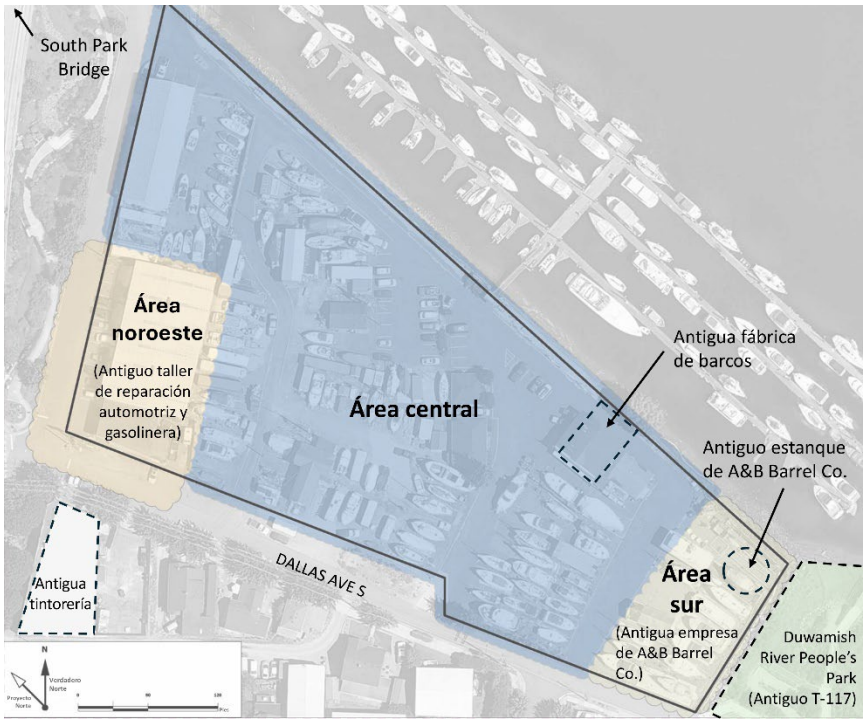
Ecology y las partes potencialmente responsables (Potentially Liable Parties, PLP) del South Park Marina Site (Sitio): South Park Marina Limited Partnership, el Port of Seattle y la City of Seattle prepararon los siguientes documentos para comentarios públicos:

- **Informe de investigación correctiva (Remedial Investigation, RI)**: describe los contaminantes en el Sitio y dónde se encuentran.
- **Modificación de la Orden acordada (Agreed Order, AO)**: esto amplía el acuerdo legal actual que exige que las PLP continúen el trabajo de limpieza mediante la preparación de un estudio de viabilidad que compare las opciones de limpieza y mediante la redacción de un plan de acción de limpieza que describa la opción de limpieza seleccionada por Ecology.

Información general del Sitio

El Sitio está ubicado a lo largo del Duwamish River en un área del superfondo del LDW del Sitio llamado “tramo superior”. Desde 1918, el Sitio ha tenido diversos usos comerciales y residenciales, entre los que se incluyen, una gasolinera, un taller de reparación automotriz, una tienda minorista de neumáticos y un parque de casas rodantes. Entre 1946 y 1960, A&B Barrel Co. operó en una instalación de reacondicionamiento de tambores en el Sitio, que incluía un estanque sin revestimiento utilizado para la eliminación de desechos líquidos. Un incendio destruyó las instalaciones de A&B Barrel Co. en 1960, y el estanque se rellenó poco después.

El Sitio se ha utilizado principalmente para actividades de marina y ha permanecido ininterrumpidamente en funcionamiento desde 1961. En 2021, un incendio destruyó varios edificios y barcos de marina en la parte sur del Sitio.



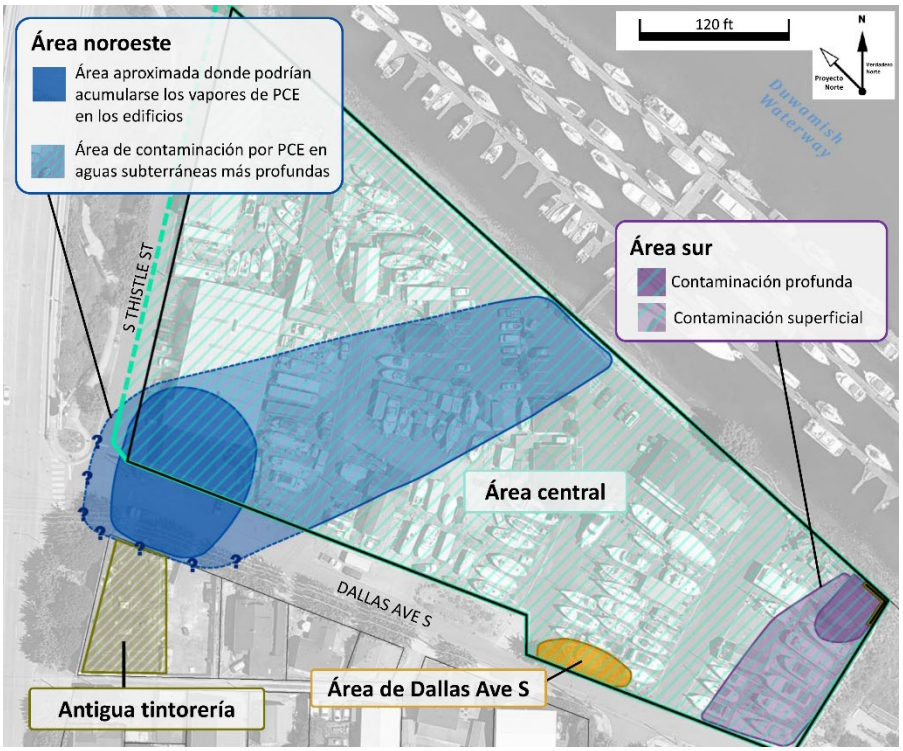
Ubicaciones aproximadas de las áreas de investigación y características históricas de South Park Marina.

Investigación correctiva

La RI divide el Sitio en tres áreas.
La investigación detectó la siguiente contaminación:

Área sur:

- **Contaminación profunda:** una amplia gama de contaminantes en el suelo y las aguas subterráneas a profundidades de hasta 18 pies en el antiguo estanque de A&B Barrel, incluidos metales, bifenilos policlorados (polychlorinated biphenyls, PCB), dioxinas y furanos, hidrocarburos aromáticos policíclicos (polycyclic aromatic hydrocarbons, PAH), petróleo, compuestos orgánicos semivolátiles (semivolatile organic compounds, SVOC), compuestos orgánicos volátiles (volatile organic compounds, VOC) y pesticidas clorados.
- **Contaminación superficial:** PCB, metales, petróleo, PAH y VOC en el suelo circundante y al oeste del antiguo estanque de A&B Barrel Co., generalmente limitados a profundidades de 2 pies, pero con algunas áreas de hasta 6 pies.



Ubicaciones aproximadas de contaminación en el South Park Marina Site.

Área central:

- PCB, PAH y metales en el suelo, así como algunas observaciones de SVOC, VOC, dioxinas y furanos, y pesticidas clorados.
- **Área de Dallas Ave S**: concentraciones más altas de PCB y PAH a profundidades menores de 2 pies.

Área noroeste:

- Petróleo de tipo gasolina en el suelo hasta 15 pies.
- Tetracloroeteno (Tetrachloroethene, PCE) en agua subterránea, probablemente proveniente de una antigua tintorería (ID del sitio de limpieza 16765)[1] al lado de este Sitio.

Hallazgos del control de origen:

Después de revisar los datos, se determinó que el Sitio no presenta un riesgo de recontaminación de sedimentos del LDW en el corto plazo y no necesitará una Acción provisional (limpieza parcial y acelerada).

¿Qué sucederá después?

Ecology tendrá en cuenta todos los comentarios recibidos durante este período de comentarios públicos y podrá realizar cambios a los documentos. Si los documentos requieren cambios significativos, organizaremos otro período de comentarios públicos.

El siguiente paso en el proceso de limpieza de este Sitio es la creación de un Estudio de viabilidad en el que se evaluarán diferentes opciones de limpieza y se seleccionará la alternativa preferida. Este documento también se publicará para someterlo a un período de comentarios públicos.

[1] https://apps.ecology.wa.gov/cleanupsearch/site/16765

Lea sobre el Jorgensen Forge Corp Site

El Jorgensen Forge Corp Site antes de que se demolieran los edificios.

Documentos listos para revisión pública

Ecology y la parte potencialmente responsable (PLP) del Jorgensen Forge Corp Site (Sitio): Earle M. Jorgensen Company prepararon los siguientes documentos para comentarios públicos:

- **Investigación correctiva (RI):** describe los contaminantes en el Sitio y dónde se encuentran.
- **Estudio de viabilidad (Feasibility Study, FS):** un documento en el que se muestran diferentes métodos de limpieza llamados “alternativas”. Este documento incluye la alternativa preferida de Ecology.

Información general del sitio

El Sitio fue desarrollado por primera vez por Isaacson Iron Works para la Marina de los EE. UU. en 1942 durante la Segunda Guerra Mundial a fin de producir ejes de hélice y otros equipos navales. La fabricación de acero y aluminio continuó en el Sitio después de la Segunda Guerra Mundial. En 1965, Earle M. Jorgensen compró la propiedad junto con un área separada a lo largo de la parte noroeste del Sitio y, en 1992, la propiedad se transfirió a Jorgensen Forge Corporation. Desde 1965 hasta 2018, las operaciones en el Sitio se mantuvieron relativamente sin cambios. El último propietario, Star Forge, tiene la intención de vender la propiedad y está intentando conseguir un Cierre limpio según los requisitos de residuos peligrosos del estado. El 19 de abril de 2023, Star Forge celebró un acuerdo legal, llamado “Orden acordada”, con Ecology para realizar una limpieza parcial, llamada “Acción provisional”, en el Sitio. La limpieza parcial consistió en el cierre de tanques de almacenamiento subterráneos, la limpieza de asfalto y hormigón, así como la demolición de edificios y estructuras. Un informe resumido de la Acción provisional estará disponible en la página web del Sitio una vez finalizado.

El Jorgensen Forge Corp Site hoy.

Investigación correctiva

Se identificaron suelos y aguas subterráneas contaminados en once áreas de preocupación (areas of concern, AOC) en todo el sitio (ver figura en la página 6). El Sitio está contaminado principalmente debido a fugas y derrames históricos de actividades industriales que afectaron el suelo y las aguas subterráneas. Una vez en el suelo y las aguas subterráneas, estas sustancias pasaron al vapor del suelo, a las aguas pluviales y a los sedimentos. La RI analizó todos estos medios y determinó los siguientes pasos que se deben seguir:

- **Suelo y aguas subterráneas:** en el Estudio de viabilidad, se describe cómo se limpiará cada una de las 11 AOC mediante una combinación de excavación, recubrimiento y estabilización del suelo.
- **Vapor del suelo:** dado que los edificios del Sitio se demolieron, el vapor del suelo no es una preocupación.
- **Aguas pluviales:** un sistema de recolección y tratamiento existente gestiona las aguas pluviales.
- **Sedimentos:** la mayor parte de las riberas y los sedimentos contaminados fueron extraídos y depositados fuera del sitio en 2014 bajo la dirección de la Environmental Protection Agency (EPA), pero aún sigue habiendo restos de contaminación. La EPA supervisa el trabajo de limpieza adicional en esta área para garantizar que tanto la salud de las personas como el medioambiente estén protegidos. Para obtener más información, visite el sitio web del superfondo del Lower Duwamish Waterway de la EPA[2].

Contaminación

Las investigaciones encontraron los siguientes contaminantes en el suelo y el agua subterránea que requieren limpieza:

- Hidrocarburos de petróleo totales (total petroleum hydrocarbons, TPH)
- Bifenilos policlorados (PCB)
- Ácido perfluorooctanosulfónico (Perfluorooctanesulfonic acid, PFOS).

Servicios de idiomas

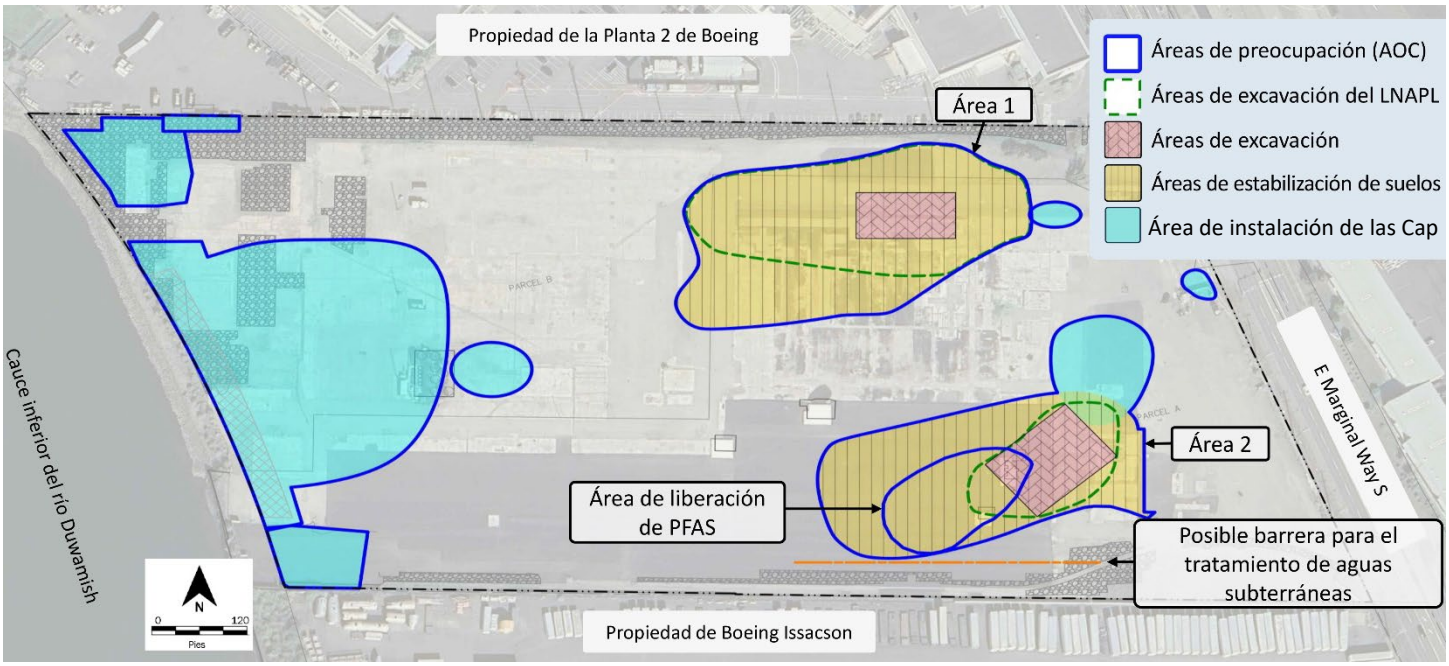
Español: Para ver una copia de esta hoja informativa en español, visita https://go.ecology.wa.gov/southparkmarina o https://go.ecology.wa.gov/jorgensenforge, the Seattle Public Library South Park Branch, llama al (360) 407-6097, o manda un correo electrónico a preguntas@ecy.wa.gov.

中文: 要查看 中文 情况说明书，请访问西雅图公共图书馆南公园分馆 https://go.ecology.wa.gov/southparkmarina **或** https://go.ecology.wa.gov/jorgensenforge， the Seattle Public Library South Park Branch 致電(425)229-3683, 或電子郵件 meredith.waldref@ecy.wa.gov.

Tiếng Việt: Để xem bản sao của Tờ Thông Tin này bằng tiếng Việt , hãy truy cập trang mạng: https://go.ecology.wa.gov/southparkmarina hoặc https://go.ecology.wa.gov/jorgensenforge, the Seattle Public Library South Park Branch, hoặc gọi (425) 229-3683, hoặc gửi email đến meredith.waldref@ecy.wa.gov.

ภาษาไทย ដើម្បីមើលឯកសារថតចម្លងតារាងព័ត៌មាននេះជាភាសា ភាសាខ្មែរ សូមចូលមើលរៀបរាយ https://go.ecology.wa.gov/southparkmarina ឬ https://go.ecology.wa.gov/jorgensenforge, សាខា Seattle Public Library South Park Branch, សូមហៅទូរស័ព្ទលេខ (425) 229-3683, ឬអ៊ីម៉ែល meredith.waldref@ecy.wa.gov.

[2] www.epa.gov/superfund/lower-duwamish



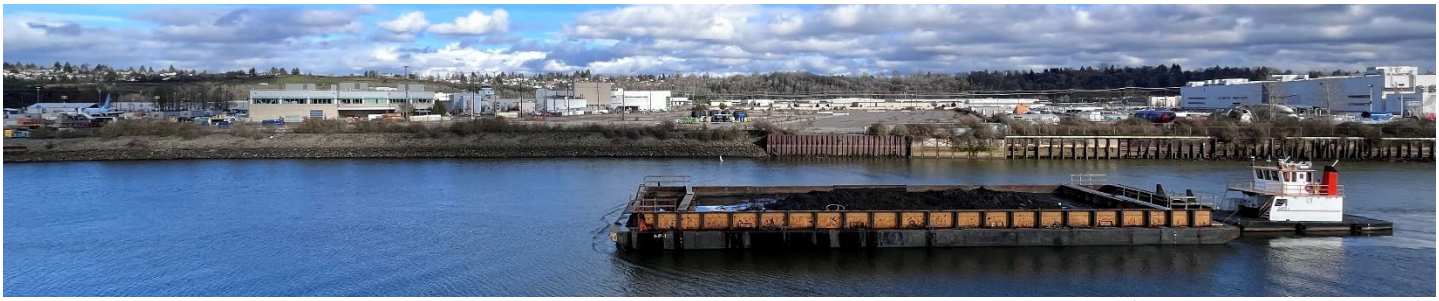
Ubicación aproximada de las 11 áreas de preocupación y las acciones de limpieza para esas áreas.

Estudios de viabilidad

Se evaluaron cuatro posibles alternativas de limpieza para este Sitio. Se realizó un análisis de costos desproporcionado para determinar la alternativa más eficaz y rentable para el Sitio utilizando seis criterios: protección, permanencia, eficacia a largo plazo, gestión de los riesgos de limpieza, facilidad de implementación y costo. Los resultados de este FS indican que la alternativa preferida es la **Alternativa 3**, que consta de los siguientes elementos de acción de limpieza:

- **Áreas 1 y 2:** excavación dirigida para eliminar líquido ligero en fase no acuosa (Light Non-Aqueous Phase Liquid, LNAPL). El LNAPL es un combustible o petróleo que flotará en fuentes de agua subterráneas. Estas áreas también se someterán a un proceso de solidificación y estabilización que se encargará de cementar la zona para evitar que se propague la contaminación restante.
- **Todas las demás áreas** se cubrirán con una capa de asfalto o similar y se controlarán las aguas subterráneas para asegurarse de que los niveles de contaminación se reduzcan por sí solos con el tiempo. Si no se reducen, se pondrán en marcha otras acciones para ayudar a este proceso.
- Todo el Sitio contará con un **pacto medioambiental** para garantizar que los elementos de limpieza no se vean alterados por el uso futuro del Sitio.

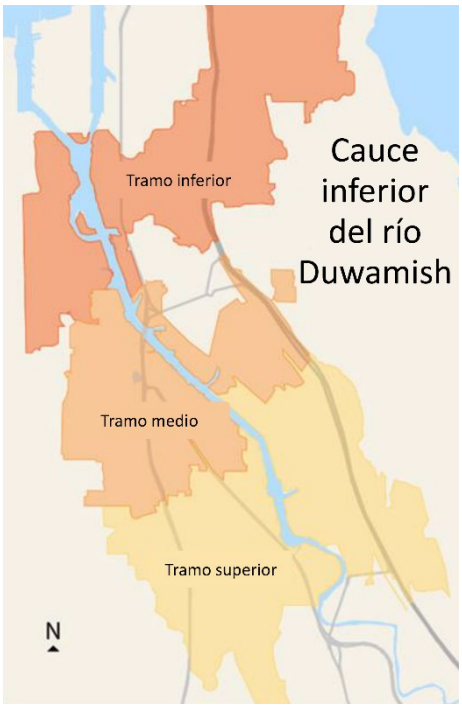
La acción de limpieza propuesta se detallará en un borrador del Plan de Acción de Limpieza (Draft Cleanup Action Plan, dCAP) y podrá ajustarse en función de los comentarios públicos de este período de comentarios.



El Jorgensen Forge Corp Site hoy visto desde el Duwamish River People’s Park al otro lado del río.

Por qué estos sitios son importantes

El South Park Marina Site y el Jorgensen Forge Corp Site están cerca del Sitio del superfondo del Lower Duwamish Waterway[3], que incluye un tramo de 5 millas del Duwamish River. La U.S. Environmental Protection Agency (U.S. EPA) agregó el Sitio del superfondo del Lower Duwamish Waterway[4] a la Lista nacional de prioridades del superfondo en 2001. Ecology está trabajando para detener o reducir las fuentes de contaminación del Sitio del superfondo del LDW, un trabajo conocido como "control de fuente[5]", para que la EPA pueda proceder con la limpieza de los sedimentos del río. Los sitios de limpieza de sedimentos están agrupados por tramo (tramo del río), y el tramo superior (el extremo aguas arriba del LDW) fue el primero en comenzar la limpieza de sedimentos en 2024.



Tanto el South Park Marina Site como el Jorgensen Forge Corp Site se encuentran en el tramo superior del LDW.

Proceso de limpieza de Ecology

La Ley Modelo de Control de Sustancias Tóxicas (Model Toxics Control Act, MTCA[6]) es la ley de limpieza medioambiental de Washington. Esta ley establece requisitos para la limpieza de sitios contaminados y estándares que protegen la salud humana y el medioambiente. Ecology es responsable de administrar la MTCA, lo que incluye la supervisión de las limpiezas. El proceso de limpieza de la MTCA[7] se lleva a cabo por etapas (ver gráfico a continuación) a lo largo de un plazo variable.

A continuación, se destacan los documentos de revisión de estos sitios:

[3] https://ecology.wa.gov/LDW
[4] https://www.epa.gov/superfund/lower-duwamish
[5] https://ecology.wa.gov/LDW-source-control
[6] https://ecology.wa.gov/mtca
[7] https://ecology.wa.gov/MTCA-process

Toxics Cleanup Program
PO Box 330316
Shoreline, WA 98133-9716

Comentarios sobre los documentos de dos sitios de limpieza del Lower Duwamish

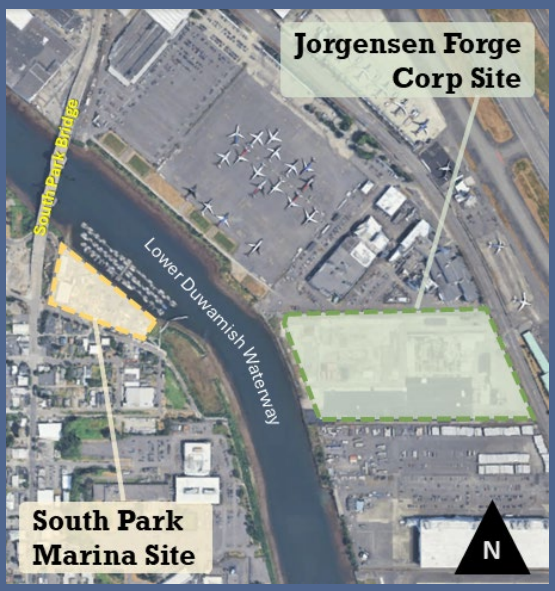
Español (p. 5) | 中文 (見第 5頁) | Tiếng Việt (Trang 5)
ភាសាខ្មែរ (ទំព័រ 5)

Período de comentarios del público

Del 9 de marzo (12:00 a. m.) al 22 de abril de 2026 (11:59 p. m.)

Dos sitios de limpieza separados del Lower Duwamish tienen documentos disponibles para comentarios públicos. Hay un estudio del sitio y un acuerdo legal disponibles para el South Park Marina Site. Hay un estudio del sitio y un informe de opciones de limpieza disponibles para el Jorgensen Forge Corp Site.

¡Asista a una reunión vecinal en marzo para obtener más información y hacer preguntas! Detalles en la página 1.



Los dos sitios están en el tramo superior del LDW.

Accesibilidad en virtud de la ADA

Para solicitar una adaptación conforme a la Ley de Estadounidenses con Discapacidades (Americans with Disabilities Act, ADA), envíe un correo electrónico a meredith.waldref@ecy.wa.gov, llame al (425) 229-3683 o marque 711 para comunicarse a través del Servicio de Retransmisión de Telecomunicaciones de Washington, que ofrece servicios como teléfono de texto (text telephone, TTY). Visite Ecology.wa.gov/ADA para obtener más información sobre accesibilidad